

དཔལ་རྗེ་རྗེ་སྒྲུབ་མའི་གཟུངས་བཞུགས་སོ། །
Dhāraṇī of Glorious Vajraṅkhī

The Incantation of Glorious Vajra Claw

ངལ་གསོ



NGALSO
Western Buddhism



ཐུ་གཤམ་རྒྱལ་བུ། *In Sanskrit:*

Śrī-vajra-ratiru-nāma dhāraṇī

ཐོད་རྒྱལ་བུ། *In Tibetan:*

༄༅། །དབལ་རྩི་རྩི་སྤེར་མེད་གཟུངས་བཞུགས་སོ། །

In Tibetan-English phonetics:

pal dorjé dermo shé cha wé zung

དཔེ་རྒྱལ་བུ། *In English:*

Dhāraṇī of Glorious Vajraṅkhī

from the Words of the Buddha

The Incantation of Glorious Vajra Claw

Lama Gangchen



Peace Publications

Dhāraṇī of Glorious Vajraṅkhī

from the Words of the Buddha

This work is licensed under a

Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 Unported License.

PDF document automatically generated on Wed Jul 20 from

<https://www.lotsawahouse.org/words-of-the-buddha/dorje-dermo-dharani>

Lhasey Lotsawa Translations (Stefan Mang and Lowell Cook), 2020.

Many thanks to Wiesiek Mical for checking the Sanskrit mantra.

Lama Gangchen Peace Publications

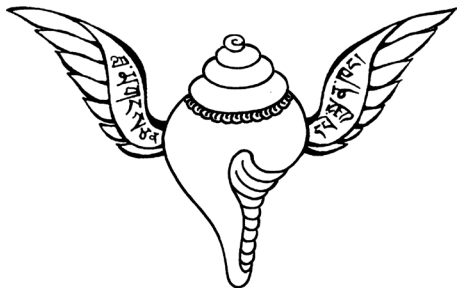
© Kunpen Lama Gangchen

lgpp.org

ngalso.org

First edition: July 2022

Edition code: SD-393-EN-01



ཨྱལ། །ཀྱུ་གར་སྐད་དུ། ལྷི་བཟླ་རྩ་ཉི་རུ་རྣམ་སྐྱེ་ར་ཉི། བོད་སྐད་དུ། དཔལ་རྩོ་
 རྩོ་སྤྱིར་མོ་ཞེས་བྱ་བའི་གཟུངས། སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་
 ཅད་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །བཙེམ་
 ལྡན་འདས་རྩོ་རྩོ་མ་གྱི་ཁང་བ་ན། དག་སློང་གི་དག་འདུན་ཆེན་པོ་དང་། རིག་བ་
 འཛིན་བའི་དག་འདུན་གངས་མེད་བ་རྣམས་དང་ཐབས་གཅིག་ཏུ་བཞུགས་ཏེ། དེ་
 རྣམ་བཙེམ་ལྡན་འདས་གྱིས་རིག་བ་འཛིན་བ་རྣམས་ལ་བཀའ་སྩལ་བ། རིག་བ་

Dhāraṇī of Glorious Vajraṅkhī

gyagar ke du / shri benza ra ti ru nama dhara ni / böke du /
 päl dorje dermo zhe jawä zung

sangye dang jangchub sempa thamche la chagtsäl lo
 könchog sum la chagtsäl lo

chomdände dorje zom gyi khangpa na / gelong gi gendün
 chenpo dang / rigpa dzinpe gendün drangmepa nam dang
 thab chig tu zhug te / dene chomdände kyi rigpa dzinpa nam
 la katsäl pa

rigpa dzinpa nam nyön chig / päl dorje dermo zhe jawa zhig
 yö de / de ni dewar shegpa nam kyi sämo / jangchub sempa
 nam kyi chamo / throwo nam kyi yum

khandroma nam kyi tsomo / rigpa dzinpa nam kyi drogmo /
 tänpa sungwe ngadag / könchog sum gyi sungma / ngödrub
 thamche kyi jungne / dü dang muteg thamche drölwar jepe
 ngadag yin no

འཛིན་པ་རྣམས་ཉོན་ཅིག །དབལ་རྗེ་རྗེ་སྒྲུབ་མོ་ཞེས་བྱ་བ་ཞིག་ཡོད་དེ། དེ་ནི་
 བདེ་བར་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱི་སྲས་མོ། བྱང་ཚུབ་སེམས་དབལ་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་མ་
 མོ། ཁྱོ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ཡུམ། མཁའ་འགྲོ་མ་རྣམས་ཀྱི་གཙུག་མོ། རིག་པ་འཛིན་པ་
 རྣམས་ཀྱི་གྲོགས་མོ། བསྟན་པ་སྲུང་བའི་མངའ་བདག །དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་
 སྲུང་མ། དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འབྲུང་གནས། བདུད་དང་སྲུ་སྟེགས་ཐམས་
 ཅད་སྐྱོལ་བར་བྱེད་པའི་མངའ་བདག་ཡིན་ནོ། །

Dhāraṇī of Glorious Vajraṅkhī

In the language of India: Śrī-vajra-ratiru-nāma dhāraṇī
In the language of Tibet: pal dorjé dermo shé cha wé zung
In the English language: The Incantation of Glorious Vajra Claw

Homage to all the buddhas and bodhisattvas!
 Homage to the Three Jewels!

The Blessed One was dwelling within the Vajra Palace surrounded by a
 great assembly of monks and an assembly of innumerable vidyādharas.
 Just then, the Blessed One addressed the vidyādharas:

“Listen vidyādharas! Here is a deity called Vajraṅkhī.
 She is the daughter of the sugatas,
 The sister of the bodhisattvas,
 And mother of the wrathful deities.
 She is the foremost of dākinīs,
 An ally of the vidyādharas,
 And the sovereign guardian of the teachings.
 She is the protectress of the Three Jewels,
 Source of all siddhis,
 And the queen who liberates demons and heretics.

དེག་ས་འཛིན་ས་གང་གིས་རྫོ་རྗེ་མཁའ་འགྲོ་མའི་གཟུངས་སྐྱགས་འདི་རྗེས་སུ་
བཟུང་ནས་བསྐྱེད་བརྗེས་ན། ལེགས་པའི་ཡོན་ཏན་བཙེ་ལྷ་དང་ལྷན་པར་
འགྱུར་ཏེ། བཙེ་ལྷ་སོ་གང་ཞེ་ན། གནས་གང་དང་གང་དུ་སྐྱེས་ཀྱང་ཚས་སྐྱོང་
བའི་རྒྱལ་སོ་དང་སྤང་ས་དང་། སྤྲིག་ས་མི་བྱེད་པའི་ཡུལ་དུ་སྐྱེ་བ་དང་། ཏག་
ཏུ་དུས་བཟང་སོ་དང་སྤང་ས་དང་། ཏག་ཏུ་དགོ་བའི་གྲོགས་སོ་རྣམས་དང་
འགྲོགས་ས་དང་། དབང་སོ་དང་ཡན་ལག་ཚང་བ་དང་། སྐྱོད་ལམ་རྣམ་ས་

rigpa dzinpa gang gi dorje khandromä zung ngag di jesu zung
ne däjö gyi na / legpe yöntän cho nga dang dänpar gyur te /
cho ngapo gang zhe na

ne gang dang gangdu kye kyang chökyong be gyälpo dang
thräpa dang

digpa mi jepe yül du kyewa dang / tagtu dü zangpo dang
thräpa dang

tagtu gewe drogpo nam dang drogpa dang

wangpo dang yänlag tshangwa dang

chölam nampa zhi dülwa dang

tshülthrim dang damtshig nyampa mepar gyurwa dang

chödze dang tshowe yoje nam zhän gyi mi throgpar gyurwa dang

tagtu mi zhän nam kyi kurti dang phu dü du jepar gyurwa dang

nordze dang longchö phünsum tsogpar gyurwa dang

döpe dön thamche drubpar gyurwa dang

chökyong be sungma nam kyi gön kyab jepar gyurwa dang

བཞི་དུལ་བ་དང་། ཚུལ་སྲིམས་དང་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མེད་པར་འགྱུར་བ་དང་།
མཚོད་རྩིས་དང་འཚོ་བའི་ཡོ་བྱད་རྣམས་གཞན་གྱིས་མི་འཕྲོག་པར་འགྱུར་བ་
དང་། ཉག་རྒྱ་མི་གཞན་རྣམས་གྱིས་བཀྱར་སྡོམ་དང་ཕྱ་དུད་དུ་བྱེད་པར་འགྱུར་
བ་དང་། རོར་རྩིས་དང་མོངས་སྡོད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་འགྱུར་བ་དང་།
འདོད་པའི་དོན་ཐམས་ཅད་འགྲུབ་པར་འགྱུར་བ་དང་། ཚོས་སྦྱོང་བའི་སྲུང་མ་
རྣམས་གྱིས་མགོན་སྐྱབས་བྱེད་པར་འགྱུར་བ་དང་།

Any vidyādhara who recites the dhāraṇī of this Vajra-Ḍākinī from memory will attain these fifteen qualities of excellence:

Wherever they take birth, they will meet with a king who upholds the Dharma.

They will be born in a place where negative actions are not committed.

They will always encounter favorable times.

They will always be befriended by the virtuous.

Their faculties and limbs will be intact.

They will maintain their discipline during the four activities.

Their vows and samayas will never be damaged.

Their offerings and possessions will not be stolen by others.

They will always be respected and honored by others.

They will have abundant wealth and enjoyments.

They will accomplish whatever they desire.

They will be protected by the guardians of the Dharma.

རྟལ་རྟལ་དགོ་བའི་བཤེས་དང་སྤྲོད་པར་འགྱུར་བ་དང་། ཚོས་ཐོས་ནས་སྐྱབ་པ་
ཉམས་སྲུ་ལེན་བར་འགྱུར་བ་སྟེ། ལེགས་པའི་ཡོན་ཏན་རྣམ་པ་བཙེ་ལྷ་དང་ལྷན་
བར་འགྱུར་རོ། །གཞན་ཡང་གཤེས་ངན་དུ་འཆི་བ་རྣམ་པ་བཙེ་ལྷ་སྤྲོད་བར་མི་
འགྱུར་ཉེ། དེ་གང་ཞེ་ན། ལྷ་གོ་བྱུང་ནས་སྟོགས་ཉེ་མི་འཆི། མཚོན་ཆ་དང་
ལྷགས་ཀྱི་རྒྱབ་ནས་མི་འཆི། དམག་བྲངས་པའི་གཡུལ་དུ་མི་འཆི། ལྷག་དང་
གཅན་གཟན་རྣམས་ཀྱིས་མི་གསོད། ལུས་བྱིར་ནས་མི་འཆི། མེས་ཚོག་ནས་

tagtu gewäshe dang thräpar gyurwa dang / chö thö ne
drubpa nyam su lenpar gyurwa te / legpe yöntän nampa cho
nga dang dänpar gyur ro

zhänyang shi ngän du chiwa nampa cho nga nyongwar
mingyur te / de gang zhe na

muge jung ne tog te mi chi / tshöncha dang chagkyu gyab ne
mi chi / mag drangpe yül du mi chi / tag dang chänzän nam
kyi mi sö / chü khyer ne mi chi / me tshig ne mi chi / dug lü
ne mi chi / jungpo nam kyi mi sö / sem tor zhing nying nyöpe
mi chi / riam shing ngam gäpa lhung ne mi chi / pharöl pö
jätem kyi mi chi / rimne ngänpe mi chi / rang gi cheb te mi
chi / kha ogtu te te mi chi / thog bab te mi chi / thongwa
dang thrülpame ching lagpa yamo je ching chiwar mingyur ro

མི་འཆི། དུག་སྐྱེད་ནས་མི་འཆི། འབྲུང་པོ་རྣམས་ཀྱིས་མི་གསོད། སེམས་སྣོར་
 ཞིང་སྤྱང་ཕྱོམ་པས་མི་འཆི། རིའམ་ཤིང་ངམ་གད་ས་སྐྱེད་ནས་མི་འཆི། བ་རོལ་
 པོའི་བྱུང་སྐྱེམས་ཀྱིས་མི་འཆི། རིམས་ནད་ངན་པས་མི་འཆི། རང་གིས་ལྷེབས་ཏེ་
 མི་འཆི། ཁ་འོག་ཏུ་བལྟས་ཏེ་མི་འཆི། རོག་བབས་ཏེ་མི་འཆི། མཐོང་བ་དང་འཇུག་
 པ་མེད་ཅིང་ལག་སྐྱེད་ཅིང་འཆི་བར་མི་འབྱུང་རོ། །

They will always meet with a spiritual guide.
 They will practice the Dharma upon hearing it.
 These are the fifteen qualities of excellence they will obtain.

Moreover, they will never experience the fifteen deaths from terrible experiences:

- They will not die of starvation from famine.
- They will not die by impact from weapons or blades.
- They will not die in battle with an assaulting army.
- They will not be killed by tigers or wild beasts.
- They will not die from being drowned in water.
- They will not die from being immolated in fire.
- They will not die from being poisoned.
- They will not be killed by spirits.
- They will not die in a coma or of insanity.
- They will not die from falling off a mountain, tree, or cliff.
- They will not die from an opponent's sorcery.
- They will not die from infectious diseases.
- They will not die from committing suicide.
- They will not die facing downwards.
- They will not die from lightning strikes.
- They will not die struggling, bewildered, or in great agony.

གཞན་ཡང་པན་ཡོན་འདི་རྣམས་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་ཏེ། ལུས་ལ་ནད་མི་འབྱུང་
ཞིང་གལ་ཏེ་ལས་གྱི་དབང་གིས་ནད་བྱུང་ན་ཡང་སྐྱུར་དུ་ཞི་བར་འགྱུར་བ་དང་།
སྐྱེ་བོ་མང་པོའི་ཡིད་དུ་འོང་བ་དང་། འོར་རྗེད་ཅིང་འོར་ཡོད་པ་ཡང་རྒྱན་མས་སྤྱིར་
བར་མི་འགྱུར་བ་དང་། དགའི་འཛིགས་པ་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་བ་དང་། རིགས་
བརྒྱད་འཕེལ་བར་འགྱུར་བ་དང་། ཚེ་རིང་བར་འགྱུར་བ་དང་། མཐུ་རྩལ་དང་
ལྡན་པར་འགྱུར་བ་དང་། ལྷ་མ་དམ་པ་རྣམས་ལ་གུས་ཤིང་ཚོས་ལ་འོངས་སྤྱོད་པར་

zhänyang phänyön dinam dang dänpar gyur te

lū la ne minjung zhing gälte le kyi wang gi ne jung na yang

nyurdu zhiwar gyurwa dang

kyewo mangpö yi du ongwa dang

nor nye ching nor yöpa yang künme khyerwar migyurwa dang

dre jigpa jungwar migyurwa dang

rig gyü phelwar gyurwa dang

tshering bar gyurwa dang

thutsäl dang dänpar gyurwa dang

lama dampa nam la gü shing chö la longchö par gyurwa dang /
si dang thu dang mikha zugpa thamche chir dogpar gyurwe chir

dorje khandromä gyündu sungwa dang / kyobpa dang / bepar
jepa de chir rigpa dzinpa nam kyi zung ngag di / driwar ja'o /
changwar ja'o / lagpar ja'o / kün chubpar ja'o / tshülzhin du
yi la ja'o

འགྲུང་བ་དང་། སྲི་དང་མཐུ་དང་མི་ཁ་བྱུག་པ་ཐམས་ཅད་ཕྱིར་བསྐྱོག་པར་འགྲུང་བའི་
ཕྱིར། རྗེ་ཇི་མཁའ་འགོ་མས་རྒྱན་དུ་སྤྱང་བ་དང་། རྒྱོབ་བ་དང་། སྐྱེད་པར་བྱེད་པ་
དེའི་ཕྱིར་རིག་པ་འཛིན་པ་རྣམས་ཀྱིས་གཞུངས་སྤྲུགས་འདི་བྲི་བར་བྱའོ། །བཅང་བར་
བྱའོ། །བསྐྱབ་པར་བྱའོ། །ཀུན་ལྟུབ་པར་བྱའོ། །ཚུལ་བཞིན་དུ་ཡིད་ལ་བྱའོ། །

Moreover, they will receive these benefits:

Sickness will not befall them. If, through the power of karma, sickness should arise, they will recover swiftly.

Many will consider them attractive.

Their wealth and possessions will not be stolen.

They will never have to fear enemies.

Their progeny will be prosperous.

They will live long.

They will be powerful and mighty.

They will have respect for noble teachers and practice the Dharma, And they will ward off all evil ‘si-spirits’, black magic and malicious speech.

Thus, so that the Vajra-Ḍākinī may continuously guard, protect, and conceal you, Vidyādharas, you should copy this dhāraṇī, wear it, recite it, fully understand it, and correctly memorize it.”

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་
བ་དག་བཅོམ་བ་ཡང་དག་བར་རྗེགས་བའི་སངས་རྒྱས་ཤཱུ་བྱུ་བྱུབ་བ་ལ་བྱུག་འཚལ་
ལོ། །སྟོང་ཚེན་མོ་རབ་ཏུ་འཛེམས་བ་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །ཟླ་བྱ་ཚེན་མོ་ལ་བྱུག་
འཚལ་ལོ། །སོ་སོ་འབྲང་བ་ཚེན་མོ་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །བསེལ་བའི་ཚལ་ཚེན་མོ་
ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །གསང་སྤྲུགས་རྗེས་སུ་འཛིན་བ་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །དོ་རྗེ་
མཁའ་འགོ་མ་རྣམས་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །

könchog sum la chagtshäl lo
chomdände dezhin shegpa drachompa yangdagpar dzogpe
sangye shakya thubpa la chagtshäl lo
tongchen mo rabtu jompa la chagtshäl lo
maja chenmo la chagtshäl lo
soso drangwa chenmo la chagtshäl lo
silwe tshäl chenmo la chagtshäl lo
sang ngag jesu dzinpa la chagtshäl lo
dorje khandroma nam la chagtshäl lo

dag gyälpö jigpa dang / chomkün gyi jigpa dang / me jigpa
dang / chü jigpa dang / dug gi jigpa dang / tshön gyi jigpa
dang / pharöl gyi mag tshog kyi jigpa dang / muge jigpa dang /
dre jigpa dang / che babpe jigpa dang / dü mayinpar chiwe
jigpa dang / sa yowe jigpa dang / karda tungwe jigpa dang /
gyälpö chäpe jigpa dang / lhe jigpa dang

བདག་རྒྱལ་པོའི་འཇིགས་པ་དང་། ཚེས་རྒྱན་གྱི་འཇིགས་པ་དང་། མེའི་འཇིགས་
པ་དང་། རྩེའི་འཇིགས་པ་དང་། དུག་གི་འཇིགས་པ་དང་། མཚོན་གྱི་འཇིགས་
པ་དང་། ས་རོལ་གྱི་དམག་ཚོགས་གྱི་འཇིགས་པ་དང་། ལྷ་གེའི་འཇིགས་པ་དང་།
དབྱའི་འཇིགས་པ་དང་། ལྷེ་འབབ་པའི་འཇིགས་པ་དང་། དུས་མ་ཡིན་པར་
འཚེ་བའི་འཇིགས་པ་དང་། ས་གཡོ་བའི་འཇིགས་པ་དང་། ལྷ་ར་མདའ་ལྷུང་བའི་
འཇིགས་པ་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཚད་པའི་འཇིགས་པ་དང་། ལྷེའི་འཇིགས་པ་དང་།

Homage to the Three Jewels!

Homage to the Bhagavan, the Tathāgata, the Arhat, the complete and perfect Buddha Śākyamuni!

Homage to Mahāsahasrapramardanī!

Homage to Mahāmāyūrī!

Homage to Mahāpratisarā!

Homage to Mahāśītavatī!

Homage to Mahāmantrānusāriṇī!

Homage to the vajraḍākinīs!

All dangers posed by rulers, thieves, fire, water, poison, weaponry, opposing armies, famines, adversaries, storms, untimely death, earthquakes, meteors, royal punishment, gods, nāgas, lightning, garuḍas, and ferocious beasts are overcome!

སྐྱའི་འཛིགས་པ་དང་། སྐྱོག་གི་འཛིགས་པ་དང་། བམ་མཁའ་ལྗིང་གི་འཛིགས་པ་
དང་། གཅན་གཟན་གྱི་བའི་འཛིགས་པ་དང་། འཛིགས་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལས་
བདག་རྒྱལ་བར་གྱུར་ཅིག །འཛིགས་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་རིག་སྤྲུགས་འདིས་བཅད་
དོ། ལྷུང་བུས་གདབ་བོ། རོ་བས་བརྟུང་དོ། ལྷུག་རྒྱས་མཉམ་ལོ།

lü jigpa dang / log gi jigpa dang / namkha ding gi jigpa dang /
chänzän throwö jigpa dang / jigpa dedag thamche le dag
gyälwar gyur chig

jigpa dedag thamche rig ngag di che do / phurbü dabwo /
thowe dung ngo / chagye nän no

NAMA SAMENTA BUDDHA NAM / KAYA WAKA TSITTA BENZA NAM
OM GHA GHA / GHATAYA GHATAYA / SARVA DUSHTAM MARAYA
DAG GI JIGPA THAMCHE MARAYA PHÄT PHÄT

KILI KILAYA PHÄT / SARVA PAPAM HUNG HUNG HUNG

BENZA KILI KILAYA / BENZA DHARO / AJNYA PAYATI / KAYA WAKA
TSITTA / BENZA KILI KILAYA HUNG PHÄT

OM AKRODHÉ KAMUDGARA HUNG PHÄT

OM BENZA KRODHA MAHA BALA / HANA HANA DAHA DAHA /
PATSA BIDHAM SAYA / DZATI LAMBO DHARI / UTSUSHMA
KRODHA HUNG PHÄT

བམམས་མཚན་བརྒྱ་ལྷོ། གཡ་ལྷ་ཕྱིན་བརྒྱ་ལྷོ། ཨོྲཱ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། སུ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ།
 ར་ལ། བདག་གི་འཇིགས་པ་ཐམས་ཅད་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། གྱི་ལི་གྱི་ལ་ལ་ལྷ། སུ་
 ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། བརྒྱ་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ལ་ལྷ། བརྒྱ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། གཡ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། བརྒྱ་
 ལྷ་ལྷ་ལྷ། ཨོྲཱ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། ཨོྲཱ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། མ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། ཏ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། ད་ལྷ་
 ད་ལྷ། བ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ།

All are eliminated through this vidyā-mantra!

They are struck with the kila!

Pounded with the hammer!

And suppressed beneath the seal!

namaḥ samanta buddhānāṃ kāya vāk citta vajrāṇāṃ | oṃ gha
 gha ghātaya ghātaya sarva duṣṭān māraya | all that is dangerous
 māraya phaṭ phaṭ | kīli kīlaya phaṭ | sarvapāpān hūṃ hūṃ
 hūṃ | vajrakīli kīlaya vajradharodāṅjñāpayati kāya vāk cittaṃ
 kīli kīlaya hūṃ phaṭ | oṃ akrodhe kamudgara hūṃ phaṭ | oṃ
 vajrakrodha mahābala hana hana daha daha paca vidhvamsaya
 jaṭilambodari ucchuṣma krodha hūṃ phaṭ

དང་། གྲིབ་གཞོན་གྱི་གདོན་དང་། གཞོན་སེའི་གདོན་དང་། མཁའ་འགྲོ་མའི་
 གདོན་དང་། ཉམ་གྲུའི་གདོན་དང་། གཤམ་རྗེའི་གདོན་དང་། གྲུའི་གདོན་དང་།
 མ་མོ་དགའ་བར་བྱེད་སེའི་གདོན་དང་། ཀུན་ཏུ་འགྲོ་བའི་གདོན་དང་། ཚེར་མ་
 འདོན་སེའི་གདོན་རྣམས་ལས་བདག་རྒྱལ་བར་གྱུར་ཅིག །གདོན་དེ་དག་ཐམས་
 ཅད་གྱི་ངན་སེམས་དང་། གཞོད་སེམས་ཐམས་ཅད་རིག་སྲུགས་འདིས་བཅད་
 བོ། ལྷུང་ལྷུང་གཏམ་བོ། རོ་བས་བརྒྱུང་ངོ། ལྷུག་རྒྱས་མཚན་ལོ།

All grahas devas, nāgas, asuras, maruts, garuḍas, gandharavas, kiṃnaras,
 yakṣas, rākṣasas, pretas, piśācas, bhūtas, kumbhāṇḍas, pūtanas, kaṭapūtanas,
 skandhas, apasmāras, unmādas, chāyās, ostārakas, ḍākinīs, revatīs, yāmakas,
 śakunis, mātṛnandīs, samikās, and kaṇṭakamālinīs are conquered!

Their evil schemes and harmful intentions are eliminated through this
 vidyā-mantra!

They are struck with the kīla!

Pounded with the hammer!

And suppressed beneath the seal!

བདག་གི་མདངས་དང་གཟི་བརྗིད་འཕྲོག་པ་དང་། ཟས་སྲུ་མངལ་ཟ་བ་དང་།
 ཟས་སྲུ་ཁྲག་འཇུང་བ་དང་། ཟས་སྲུ་ཞག་ཟ་བ་དང་། ཟས་སྲུ་ལ་ཟ་བ་དང་། ཟས་སྲུ་
 ཚིལ་ཟ་བ་དང་། ཟས་སྲུ་རྒྱུ་ཟ་བ་དང་། ཟས་སྲུ་བཅས་པ་ཟ་བ་དང་། རྩོག་འཕྲོག་
 པ་དང་། ཟས་སྲུ་སྐྱུག་པ་ཟ་བ་དང་། ཟས་སྲུ་མི་གཙུག་ཟ་བ་དང་། ཟས་སྲུ་
 ལྷོད་ཁུང་ནས་འབབ་པ་འཇུང་བ་དང་། ཟས་སྲུ་སྐྱུག་མ་ཟ་བ་དང་། ཟས་སྲུ་མཚིལ་
 མ་འཇུང་བ་དང་། ཟས་སྲུ་ངར་སྐབས་ཟ་བ་དང་། ཟས་སྲུ་རྣག་ཟ་བ་དང་།

namaḥ samanta buddhānāṃ kāya vāk citta vajrāṇāṃ | oṃ
 gha gha ghātaya ghātaya sarva duṣṭān mārāya phaṭ phaṭ |
 kīli kīlaya sarvapāpān hūṃ hūṃ hūṃ | vajrakīli kīlaya
 vajradharodāñjāpayati kāya vāk cittaṃ kīli kīlaya hūṃ phaṭ |
 oṃ akrodhe kamudgara hūṃ phaṭ | oṃ vajrakrodha mahābala
 hana daha paca vidhvaṃsaya jaṭilambodari ucchuṣma krodha
 hūṃ phaṭ

All evil spirits who sap radiance and vitality; feed upon fetuses; drink and
 feed on fat, flesh, grease, marrow, and newborns; steal life force and feed
 on vomit and feces; drink from cesspools; devour leftovers; drink saliva;
 consume phlegm and pus, oblations, flower garlands, perfumes, and
 incense; prey on people’s minds; and who consume flowers, fruits, grains,
 and burnt offerings—all are conquered!

ཟས་སྲུ་གཏོང་མ་ཟ་བ་དང། ཟས་སྲུ་འཕྲེང་བ་ཟ་བ་དང། ཟས་སྲུ་རྩི་ཟ་བ་དང།
 ཟས་སྲུ་བདུག་པ་ཟ་བ་དང། སེམས་འཕྲོག་པ་དང། ཟས་སྲུ་མེ་ཏོག་ཟ་བ་དང།
 ཟས་སྲུ་འབྲས་བུ་ཟ་བ་དང། ཟས་སྲུ་ལོ་ཏོག་ཟ་བ་དང། ཟས་སྲུ་སྦྱིན་སྟེག་ཟ་བ་དེ་
 དག་ཟམས་ཅད་ལས་བདག་རྒྱལ་བར་གྱུར་ཅིག། །དེ་དག་ཟམས་ཅད་ཀྱི་ངན་སེམས་
 དང་གཞོན་སེམས་ཟམས་ཅད་རིག་སྤྲུགས་འདིས་བཅད་དོ། ལུར་བུས་གདབ་
 ལོ། མོ་བས་བརྟུང་དོ། ལུག་རྒྱས་མཚན་ལོ།

ze su torma zawa dang / ze su threngwa zawa dang / ze su
 driza ba dang / ze su dugpa zawa dang / sem throgsa dang /
 ze su metog zawa dang / ze su dräbu zawa dang / ze su lotog
 zawa dang / ze su jinseg zawa dedag thamche le dag gyälwar
 gyur chig / dedag thamche kyi ngän sem dang nösem thamche
 rig ngag di che do / phurbü dabwo / thowe dung ngo / chagye
 nän no

NAMA SAMENTA BUDDHA NAM / KAYA WAKA TSITTA BENZA NAM

OM GHA GHA / GHATAYA GHATAYA / SARVA DUSHTAM MARAYA
PHÄT PHÄT

DAG GI DANG THROGPA DANG

ZIJI THROGPA THAMCHE MARAYA PHÄT PHÄT

KILI KILAYA / SARVA PAPAM HUNG HUNG HUNG

BENZA KILI KILAYA / BENZA DHARO / AJNYA PAYATI / KAYA
WAKA TSITTA / BENZA KILI KILAYA HUNG PHÄT

OM AKRODHÉ KAMUDGARA HUNG PHÄT

OM BENZA KRODHA MAHA BALA / HANA DAHA / PATSA BIDHAM
SAYA / DZATI LAMBO DHARI / UTSUSHMA KRODHA HUNG PHÄT

བ་མེས་མཚན་བརྒྱུ་མྱོ། ཀུ་ཡ་ལྷ་ཕྱིན་བཟོ་མྱོ། ཨོ་ལྷ་ལྷ་ ལྷ་རྒྱུ་ཡ་ལྷ་རྒྱུ་ཡ། མཚན་བརྒྱུ་
 ལྷ་རྒྱུ་ཡ། བདག་གི་མདངས་འཕྲོག་པ་དང་། གཟི་བཟིན་འཕྲོག་པ་ཐམས་ཅད་ལྷ་
 རྒྱུ་ཡ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། ཀུ་ཡ་ལྷ་ཕྱིན་ བཟོ་གྱི་མི་གྱི་ལ་ཡ་ བཟོ་
 རྒྱུ་ཡ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། ཀུ་ཡ་ལྷ་ཕྱིན་ བཟོ་གྱི་མི་གྱི་ལ་ཡ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། ཨོ་ཨོ་གྱི་རྒྱུ་ལྷ་
 ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། ཨོ་བཟོ་གྱི་རྒྱུ་ མ་རྒྱུ་བ་ལ་ ཉ་བ་ད་ཉ་ བཅ་བེ་རྒྱུ་ལ་ ར་ལི་ལྷ་
 ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ།

Their evil schemes and harmful intentions are eliminated through this
 vidyā-mantra! They are struck with the kīla! Pounded with the hammer!
 And suppressed beneath the seal!

namaḥ samanta buddhānāṃ kāya vāk citta vajrāṇāṃ | oṃ gha
 gha ghātaya ghātaya sarva duṣṭān māraya

all of you spirits who sap my radiance and vitality māraya phaṭ
 phaṭ | kīli kīlaya sarvapāpān hūṃ hūṃ hūṃ | vajrakīli kīlaya
 vajradharodājñāpayati kāya vāk cittaṃ kīli kīlaya hūṃ phaṭ |
 oṃ akrodhe kamudgara hūṃ phaṭ | oṃ vajrakrodha mahābala
 hana daha paca vidhvamsaya jaṭilambodari ucchuṣma krodha
 hūṃ phaṭ

བདག་ལ་སྤར་བྱས་དབལ་བསྐྱེལ་བ་དང་། མ་མེད་ཐུན་ཟོར་འཕེན་པ་དང་། གཤེན་
 རྗེའི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བ་དང་། ལུ་སྟེགས་ཀྱིས་སྟགས་ཚོད་བསྐྱོས་པ་དང་། ལྷའི་
 བྱད་སྟེམས་སུ་འཇུག་པ་དང་། གཞོད་སྦྱིན་ཀྱིས་ཟོད་གཏོང་གཏོང་བ་དང་། བདུད་
 ཀྱི་བྲག་སྟགས་ཟོད་པ་དང་། མཚེ་ཟོར་དང་ཉུང་ཟོར་འཕེན་པ་དང་། མདའ་ཟོར་
 དང་། ཀོང་ཟོར་དང་། ལྷག་ཟོར་དང་། ཐུན་ཟོར་དང་། ཚོས་ཟོར་དང་། བོན་ཟོར་
 དང་། བུད་མེད་ཀྱི་དམོད་ཟོར་དང་། ལྷེས་པའི་མདའ་ཟོར་ལ་སོགས་པ་དེ་དག་

dag la phurbü wäl drilwa dang / mamö thün zor phenpa dang /
 shinje khorlo / korwa dang / muteg kyi ngag gö döpa dang / lü
 jätem su jugpa dang / nöjin gyi bötong tongwa dang / dü kyi
 drag ngag böpa dang / tshe zor dang nyung zor phenpa dang /
 da zor dang / kong zor dang / thrag zor dang / thün zor dang /
 chö zor dang / bön zor dang / büme kyi mö zor dang /
 kyepe da zor lasogpa dedag thamche rig ngag di che do /
 phurbü dabwo / thowe dung ngo / chagye nän no

NAMA SAMENTA BUDDHA NAM KAYA WAKA TSITTA BENZA NAM
 OM GHA GHA / GHATAYA GHATAYA SARVA DUSHTAM MARAYA
 DAG LA RIG NGAG KYI THU TONGWA THAMCHE MARAYA PHÄT PHÄT
 KILI KILAYA / SARVA PAPAM HUNG HUNG HUNG

BENZA KILI KILAYA / BENZA DHARO / AJNYA PAYATI / KAYA
 WAKA TSITTA / BENZA KILI KILAYA HUNG PHÄT

OM AKRODHÉ KAMUDGARA HUNG PHÄT

OM BENZA KRODHA MAHA BALA / HANA DAHA PATSA / BIDHAM
 SAYA BIDHAM SAYA / DZATI LAMBO DHARI / UTSUSHMA
 KRODHA HUNG PHÄT

ཐམས་ཅད་རིག་སྒྲུགས་འདིས་བཅད་དོ། སྤར་བུས་གདབ་བོ། རོ་བས་བརྟུང་དོ།
 སྤྱག་རྒྱས་མཚན་ལོ། འ་མུས་མཚན་བུལ་ལྟོ། ཀྲུ་ལ་ལྷ་མྱེན་བཟོ་ལྟོ། ཨོྫ་ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ལ་ལྷ་ལྷ་
 ལ། སམ་བུལྟོ་ལྷ་ར་ལ། །བདག་ལ་རིགས་སྒྲུགས་ཀྱི་མཚུ་གཏོང་བ་ཐམས་ཅད་སྤར་ལ་
 བའ་བའ། ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ལ། སམ་བུ་བྱོ་བྱོ་བྱོ། བཟོ་ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ལ། བཟོ་རྩོད་ ལྷ་རྒྱ་བ་ལ་
 ཉི་ ཀྲུ་ལ་ལྷ་མྱེན་ བཟོ་ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ལ་ལྱོ་བའ། ཨོྫ་ལྷ་མྱེན་ཀྱི་ ལྷ་རྒྱ་བ་ལྱོ་བའ། ཨོྫ་བཟོ་ཀྱི་
 ལྷ་མ་ལྷ་བ་ལ་ ཉི་ལྷ་ཉི་ལ་ཅ་ བེལྱོ་ས་ལ་བེལྱོ་ས་ལ་ ར་ཉི་ལ་ལྷོ་རྩོ་ལྱོ་ལྱོ་བའ།

All those who use magical rituals, such as hurling the *kīlas*, enacting the *mātrkās*' witchcraft, turning Yama's wheel, uttering the maledictory mantras of heretics, sending *nāga* curses, performing *yakṣa* sorcery, proclaiming *māras*' wrathful mantras; all who employ zors, such as throwing *tsé* zors, mustard seed zors, arrow zors, cup zors, blood zors, and *thün* zors dharma and *bön* zors, employ zors curses cast by women and shoot real arrows are eliminated through this *vidyā*-mantra! They are struck with the *kīla*! Pounded with the hammer! And suppressed beneath the seal!

namaḥ samanta buddhānāṃ kāya vāk citta vajrāṇāṃ | oṃ gha gha ghātaya ghātaya sarva duṣṭān māraya | all spells directed against me māraya phaṭ phaṭ | kīli kīlaya sarvapāpān hūṃ hūṃ hūṃ | vajrakīli kīlaya vajradharodāḥjñāpayati kāya vāk cittam kīli kīlaya hūṃ phaṭ | oṃ akrodhe kamudgara hūṃ phaṭ | oṃ vajrakrodha mahābala hana daha paca vidhvamsaya jaṭilambodari ucchuṣma krodha hūṃ phaṭ

བདག་ལ་རིམ་ས་ཉིན་གཅིག་པ་དང་། ཉིན་གཉིས་པ་དང་། ཉིན་གསུམ་པ་དང་། ཉིན་བཞི་
 པ་དང་། ཉིན་ལྔ་པ་དང་། ཉིན་དྲུག་པ་དང་། ཉིན་བདུན་པ་དང་། ལྷ་བ་ཕྱེད་པ་དང་། ཡུད་
 ཅོམ་པ་དང་། ཉྱག་པའི་རིམ་ས་རྣམས་དང་། རིམ་ས་ལྔ་དུབ་པ་རྣམས་དང་། རིམ་ས་མི་
 བཟང་པ་རྣམས་དང་། རིམ་ས་དྲག་པོ་རྣམས་དང་། འབྲུང་པའི་རིམ་ས་རྣམས་དང་། རྟག་
 ལས་གྲུང་པ་དང་། ལྷུང་ལས་གྲུང་པ་དང་། མཁྲིས་པ་ལས་གྲུང་པ་དང་། བད་ཀའ་ལས་
 གྲུང་པ་དང་། འདུས་པ་ལས་གྲུང་པ་རྣམས་དང་། རིམ་ས་ནད་ཐམས་ཅད་དང་། ལྷན་པ་

dag la rim nyin chigpa dang / nyin nyipa dang / nyin sumpa
 dang / nyin zhipa dang / nyin ngapa dang / nyin drugpa
 dang / nyin dünpa dang / dawa chepa dang / yütsam pa
 dang / tagpe rim nam dang / rim dang dubpa nam dang /
 rim mizäpa nam dang / rim dragpo nam dang / jungpö rim
 nam dang / thrag le gyurpa dang / lung le gyurpa dang / thripa
 le gyurpa dang / bäkän le gyurpa dang / düpa le gyurpa nam
 dang / rimne thamche dang / läpa nawe rim thamche rig ngag
 di che do / phurbü dabwo / thowe dung ngo / chagye nän no

NAMA SAMENTA BUDDHA NAM KAYA WAKA TSITTA BENZA NAM

OM GHA GHA / GHATAYA GHATAYA / SARVA DUSHTAM MARAYA

DAG GI RIMNE THAMCHE MARAYA PHÄT PHÄT

KILI KILAYA / SARVA PAPAM / HUNG HUNG HUNG

BENZA KILI KILAYA / BENZA DHARO / AJNYA PAYATI / KAYA WAKA
 TSITTA BENZA KILI KILAYA HUNG PHÄT

OM AKRODHÉ KAMUDGARA HUNG PHÄT

OM BENZA KRODHA MAHA BALA / HANA DAHA PATSA / BIDHAM
 SAYA DZATI LAMBO DHARI / UTSUSHMA KRODHA HUNG PHÄT

བ་བའི་རིམས་ཐམས་ཅད་རིག་སྤྲུགས་འདིས་བཅད་དོ། སྤུང་བུས་གདབ་བོ། རོ་བས་
 བརྩུང་དོ། སྤྲུག་རྒྱས་མཁའ་འོ། བ་མཆས་མཆོ་བརྒྱ་ལྷོ། ཀུ་ལ་ལྷ་རྩོད་བརྒྱ་ལྷོ། ཨོ་ལྷ་
 ལྷ་ ལྷ་རྒྱ་ལ་ལྷ་རྒྱ་ལ། སཐ་བུའློ་ལྷ་ར་ལ། བདག་གི་རིམས་ནད་ཐམས་ཅད་ལྷ་ར་ལ་པཎ་
 པཎ། ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ལ། སཐ་བུ་འློ་རྩྱུ་རྩྱུ། བརྒྱ་ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ལ། བརྒྱ་རྩོད་ ལྷ་རྒྱ་བ་ལ་ཏི་
 ཀུ་ལ་ལྷ་རྩོད་ བརྒྱ་ཀྱི་ལ་ལ་རྩྱུ་པཎ། ཨོ་ཨ་ཀྱི་རྩི་ཀ། ལྷ་རྩྱུ་ར་རྩྱུ་པཎ། ཨོ་བརྒྱ་ཀྱི་རྩི་ མ་རྩྱུ་
 བ་ལ། ཏ་ན་ད་ཏ་བ་ཅ་ བིརྩྱུ་ས་ལ། ར་ཏི་ལ་ལྷོ་རྩི་ཏི་ ལྷ་རྩྱུ་ལྷ་ཀྱི་རྩྱུ་པཎ།

All infectious diseases—whether they last one day, two days, three days, four days, five days, six days, seven days, half a month, or just a brief moment; whether they are chronic, incessant, intolerable, or severe; whether they are caused by spirits, arise from disturbances in the blood, wind, bile, phlegm, or their combination, all intractable diseases and all diseases of the brain, are eliminated through this vidyā-mantra! They are struck with the kila! Pounded with the hammer! And suppressed beneath the seal!

namaḥ samanta buddhānāṃ kāya vāk citta vajrāṇāṃ | oṃ
 gha gha ghātaya ghātaya sarva duṣṭān māraya | all infectious
 diseases affecting me māraya phaṭ phaṭ | kīli kīlaya sarvapāpān
 hūṃ hūṃ hūṃ | vajrakīli kīlaya vajradharodājñāpayati kāya
 vāk cittam kīli kīlaya hūṃ phaṭ | oṃ akrodhe kamudgara hūṃ
 phaṭ | oṃ vajrakrodha mahābala hana daha paca vidhvamṣaya
 jaṭilambodari ucchuṣma krodha hūṃ phaṭ

བདག་གི་ལུས་ཐམས་ཅད་ན་བ་དང་། གཞོགས་བྱེད་ན་བ་དང་། ཡི་ག་འཇུས་པ་
དང་། མིག་ནད་དང་། ལྷ་ནད་དང་། ལ་ནད་དང་། མགུལ་ནད་དང་། ལྷིང་ནད་དང་།
སྒྲོག་མའི་སྣ་གོར་ན་བ་དང་། རྩ་ན་བ་དང་། སོ་ན་བ་དང་། ལྷིང་ན་བ་དང་། ལྷང་
ས་ན་བ་དང་། ཚེབས་ལོགས་ན་བ་དང་། རྒྱབ་ན་བ་དང་། ལྷོ་བ་ན་བ་དང་། རྟེན་པ་
ན་བ་དང་། ལྷ་སོ་ན་བ་དང་། བརྒྱན་བ་དང་། རྩེངས་ན་བ་དང་། ལག་པ་ན་བ་དང་།
རྐང་པ་ན་བ་དང་། ཡན་ལག་ན་བ་དང་། ཉིང་ལག་ན་བ་དང་། བདག་གི་ནད་ཐམས་

dag gi lü thamche nawa dang / zhog che nawa dang / yi ga
chüpa dang / mig ne dang / na ne dang / kha ne dang / gül ne
dang / nying ne dang / kogme lha gor nawa dang / nawa nawa
dang / so nawa dang / nying nawa dang / läpa nawa dang /
tsib log nawa dang / gyab nawa dang / towa nawa dang / kepa
nawa dang / chu so nawa dang / la nawa dang / je ngar nawa
dang / lagpa nawa dang / kangpa nawa dang / yänlag nawa
dang / nyinglag nawa dang / dag gi ne thamche rig ngag di
che do / phurbü dabwo / thowe dung ngo / chagye nän no

NAMA SAMENTA BUDDHA NAM KAYA WAKA TSITTA BENZA NAM

OM GHAGHA GHATAYA GHATAYA SARVA DUSHTAM MARAYA

DAG GI LÜ KYI NE THAMCHE MARAYA PHÄT PHÄT

KILI KILAYA / SARVA PAPAM HUNG HUNG HUNG

BENZA KILI KILAYA / BENZA DHARO / AJNYA PAYATI KAYA WAKA
TSITTA / BENZA KILI KILAYA HUNG PHÄT

OM AKRODHÉ KAMUDGARA HUNG PHÄT

OM BENZA KRODHA MAHA BALA / HANA DAHA PATSA / BIDHAM
SAYA BIDHAM SAYA / DZATI LAMBO DHARI / UTSUSHMA
KRODHA HUNG PHÄT

ཅད་རིག་སྒྲགས་འདྲིས་བཅད་དོ། ལུར་བུས་གདབ་གོ། ཐོ་བས་བརྟུང་དོ། ལྷག་རྒྱས་
 མཁའ་ལོ། འ་མེས་མཚན་བུ་རྩོ། ཀུ་ལ་སྐྱ་རྩུ་བཟློ། ཨོྱ་རྩ་རྩ་སྐྱ་རྩ་ལ་སྐྱ་རྩ་ལ།
 སར་དུའྱི་སྐྱ་ར་ལ། བདག་གི་ལུས་ཀྱི་ནད་ཐམས་ཅད་སྐྱ་ར་ལ་པའ་པའ། ཀྱི་ལི་ཀྱི་
 ལ་ལ་ སར་སྐྱ་ལི་རྩོ་རྩོ་རྩོ། བཟློ་ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ལ་ བཟློ་རྩོ་དོད་ ལྷ་རྩོ་བ་ལ་ཉི་ ཀུ་ལ་སྐྱ་
 རྩུ་ བཟློ་ཀྱི་ལ་ལ་རྩོ་པའ། ཨོྱ་ཨོྱ་ཀྱི་རྩི་ཀ་ ལྷ་རྩོ་ར་རྩོ་པའ། ཨོྱ་བཟློ་ཀྱི་རྩི་ མ་སྐྱ་བ་ལ་
 ཉ་ན་ད་ཉ་པ་ཅ་ བེ་རྩོ་ས་ལ་བེ་རྩོ་ས་ལ་ ར་ལི་ལ་སྐྱོ་རྩི་ ལྷ་ལྷ་ཀྱི་རྩི་རྩོ་པའ།

All illnesses whether they affect the body entirely or partially,¹⁶ all loss of appetite, the eyes, nose, mouth, throat, or heart, pain in the larynx, ears, teeth, heart, brain,¹⁷ side, back, stomach, waist, urinary tract, thigh, calf, hands, feet, and all the major and minor parts of the body—all are eliminated through this vidyā-mantra! They are struck with the kila! Pounded with the hammer! And suppressed beneath the seal!

namaḥ samanta buddhānāṃ kāya vāk citta vajrāṇāṃ | oṃ
 gha gha ghātaya ghātaya sarva duṣṭān mārāya | all my
 illnesses mārāya phaṭ phaṭ | kili kīlaya sarvapāpān hūṃ hūṃ
 hūṃ | vajrakīli kīlaya vajradharodājñāpayati kāya vāk cittam
 kili kīlaya hūṃ phaṭ | oṃ akrodhe kamudgara hūṃ phaṭ |
 oṃ vajrakrodha mahābala hana daha paca vidhvamsaya
 jaṭilambodari ucchuṣma krodha hūṃ phaṭ

བདག་ལ་ཡུལ་མིའི་དག་བདོ་བ་དང་། ས་ཚོན་སྐྱེན་ལྷ་དང་། ཞང་ཉེ་དང་། མག་
སྐྱེད་དང་། རྩོགས་པོ་དང་། བུ་ཁོལ་དང་ཡི་སྐྱེད་དང་། བྱ་སྤོང་དང་། བྱིམ་
མཚེས་ཀྱི་དག་ལྡང་བ་ཐམས་ཅད་རིག་སྲགས་འདིས་བཅད་དོ། ལུང་བུས་གདབ་
བོ། མོ་བས་བརྟུང་དོ། ལུག་རྒྱས་མཚན་ནོ།

dag la yülmi dra dowā dang / phatshän pünda dang / zhangnye
dang / mag kü dang / drogpo dang

dränkhöl dang yam kü dang / busing dang / khyimtshe kyi dra
dangwa thamche rig ngag di che do / phurbü dabwo / thowe
dung ngo / chagye nän no

NAMA SAMENTA BUDDHA NAM KAYA WAKA TSITTA BENZA NAM

OM GHAGHA GHATAYA GHATAYA / SARVA DUSHTAM MARAYA

DAG LA NGA DRA LAG LA DARWA DANG

CHI DRA YI LA SEMPA THAMCHE MARAYA PHÄT PHÄT

KILI KILAYA / SARVA PAPAM HUNG HUNG HUNG

BENZA KILI KILAYA BENZA DHARO AJNYA PAYATI KAYA WAKA
TSITTA BENZA KILI KILAYA HUNG PHÄT

OM AKRODHÉ KAMUDGARA HUNG PHÄT

OM BENZA KRODHA MAHA / BALA HANA DAHA PATSA / BIDHAM
SAYA / DZATI LAMBO DHARI / UTSUSHMA KRODHA HUNG PHÄT

བ་མེས་མཚན་བུ་རྒྱ་མོ། ཀུ་ཡ་ལྷ་རྩེ་ཏྲ་བཟོ་མོ། ཨོཾ་ལྷ་ལྷ་ ལྷ་རྒྱ་ཡ་ལྷ་རྒྱ་ཏྲ་ཡ། སུ་བ་རྒྱ་མོ་
 ལྷ་ར་ཡ། བདག་ལ་སྲ་དག་ལག་ལ་བདར་བ་དང། རྩི་དག་ཡིད་ལ་སེམས་བ་
 བམས་ཅད་སྲ་ར་ཡ་པའ་པའ། གྱི་མི་གྱི་ལ་ཡ་ སུ་བ་སྲ་མི་རྩི་རྩི་རྩི། བཟོ་གྱི་མི་གྱི་ལ་
 ཡ་ བཟོ་རྩི་རོད་ ལྷ་རྒྱ་བ་ཡ་ཏི། ཀུ་ཡ་ལྷ་རྩེ་ཏྲ་ བཟོ་གྱི་ལ་ཡ་རྩི་པའ། ཨོཾ་ཨོཾ་ཤོ་རྩི་ཀ་
 ལྷ་ར་རྩི་པའ། ཨོཾ་བཟོ་ཤོ་རྩི་ མ་རྒྱ་བ་ལ་ ཏ་ཏ་ད་ཏ་ བ་ཅ་མི་རྩི་ས་ཡ་ རོ་ལི་ལྷོ་
 རྩི་རི་ ལྷ་རྩི་ཤོ་རྩི་པའ།

All enemies of the people of this land, of our paternal relatives, maternal relatives, siblings-in-law, friends, servants, brothers and sisters, and of our neighbors are eliminated through this vidyā-mantra! They are struck with the kīla! Pounded with the hammer! And suppressed beneath the seal!

namaḥ samanta buddhānāṃ kāya vāk citta vajrāṇāṃ | oṃ gha
 gha ghātaya ghātaya sarva duṣṭān māraya |

all evil contrived by enemies of the past or plotted by enemies
 of the future māraya phaṭ phaṭ | kīli kīlaya sarvapāpān hūṃ
 hūṃ hūṃ | vajrakīli kīlaya vajradharodājñāpayati kāya vāk
 cittaṃ kīli kīlaya hūṃ phaṭ |

oṃ akrodhe kamudgara hūṃ phaṭ | oṃ vajrakrodha mahābala
 hana daha paca vidhvamsaya jaṭilambodari ucchuṣma krodha
 hūṃ phaṭ

བདག་ལེགས་ན་མི་དགའ་ཉེས་ན་དགའ་བ་དང་། བདག་བཟང་ན་མི་དགའ་ངན་
ན་དགའ་བ་དང་། མཐོ་ན་མི་དགའ་དམའ་ན་དགའ་བ་དང་། གྲགས་ན་མི་དགའ་
མ་གྲགས་ན་དགའ་བ་དང་། རྟེན་བ་དང་ལྡན་ན་མི་དགའ་མི་ལྡན་ན་དགའ་བ་དང་།
བསྟོད་ན་མི་དགའ་སྤྲོད་ན་དགའ་བ་དང་། ཡོད་ན་མི་དགའ་མེད་ན་དགའ་བ་
དང་། བདེ་ན་མི་དགའ་སྤྱད་བསྡུ་ན་དགའ་བ་དང་། གཞན་གྱིས་བཀུར་སྟོ་
བྱས་ན་མི་དགའ་མ་བྱས་ན་དགའ་བ་དང་། མཐུ་ཅེས་དང་ལྡན་ན་མི་དགའ་མི་

dag leg na mi ga nye na gawa dang
dag zang na mi ga ngän na gawa dang
tho na mi ga ma na gawa dang

drag na mi ga ma drag na gawa dang
nyepa dangdän na mi ga midän na gawa dang
tö na mi ga me na gawa dang
yö na mi game na gawa dang

de na mi ga dug ngäl na gawa dang
zhän gyi kurti je na mi ga ma je na gawa dang
thutsäl dangdän na mi ga midän na gawa dang
jampa mang na mi ga mi jampa mang na gawa dang

khör phün sum tshog na mi ga khorme na gawa dang
dag la chagdang dang / zhedang dang
tho nön jepa thamche rig ngag di che do
phurbü dabwo / thowe dung ngo / chagye nän no

ལྷན་ན་དགའ་བ་དང་། བྱམས་ས་མང་ན་མི་དགའ་མི་བྱམས་ས་མང་ན་དགའ་
བ་དང་། འཁོར་ལུན་སྐྱམ་ཚོགས་ན་མི་དགའ་འཁོར་མེད་ན་དགའ་བ་དང་།
བདག་ལ་ཆགས་སྣང་དང་། ཞེ་སྣང་དང་། མཐོ་གཞོན་གྱེད་པ་ཐམས་ཅད་རིག་
སྒྲགས་འདིས་བཅད་དོ། ལུང་བྱས་གདབ་བོ། ཐོ་བས་བརྟུང་ངོ། ལྷག་རྒྱས་
མཚན་ལོ།

All those who are upset when I am successful, pleased when I fail; upset when I am well, pleased when I am distressed; upset when I am high and mighty, pleased when I am down and out; upset when I am famous, pleased when I am disgraced; upset when I gain, pleased when I lose; upset when I am praised, pleased when I am blamed; upset when I am well off, pleased when I am lacking; upset when I am happy, pleased when I suffer; upset when I am respected by others, pleased when I am not; upset when I am strong, pleased when I am not; upset when I am loved, pleased when I am hated; upset when I am popular, pleased when I am unpopular—all those who harbor such likes, dislikes, aggression, and hostility towards me are eliminated through this vidyā-mantra! They are struck with the kīla! Pounded with the hammer! And suppressed beneath the seal!

བ་མེས་མཚན་བུ་རྒྱ་ལྷོ། ཀུ་ཡ་ལྷ་གྱི་རྩྭ་བཟོ་ལྷོ། ཨོྱ་ཟླ་ཟླ་ ལྷ་རྒྱ་ཡ་ལྷ་རྒྱ་ཡ། སམ་དུལྱོ་
 ལྷ་ར་ཡ། བདག་ལ་མཐོ་གཞི་འདྲ་དང་། ངེས་སེམས་དང་། གཞི་དེ་སེམས་འཛིན་པ་
 ཐམས་ཅད་ལྷ་ར་ཡ་པའ། གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡ་ སམ་ལྷ་པོ་རྩྭ་རྩྭ་རྩྭ། བཟོ་གྱི་ལི་གྱི་ལ་
 ཡ་ བཟོ་རྩྭ་རོད་ ལྷ་རྩྭ་པ་ཡ་ཉི་ ཀུ་ཡ་ལྷ་གྱི་རྩྭ་ བཟོ་གྱི་ལ་ཡ་རྩྭ་པའ། ཨོྱ་ཨ་གྱོ་རྩྭ་ག་
 ལྷ་ར་རྩྭ་པའ། ཨོྱ་བཟོ་གྱོ་རྩྭ་ མ་རྩྭ་པ་ལ་ ཉ་ན་ད་ཉ་ པ་ཅ་བི་རྩྭ་ས་ཡ་ ར་ཉི་ལ་ལྷོ་
 རྩྭ་རི་ ལྷ་ལྷོ་གྱོ་རྩྭ་རྩྭ་པའ།

NAMA SAMENTA BUDDHA NAM KAYA WAKA TSITTA BENZA NAM
 OM GHAGHA GHATAYA GHATAYA SARVA DUSHTAM MARAYA
 DAG LA THO NÖN DANG / NGÄN SEM DANG / NÖSEM DZINPA
 THAMCHE MARAYA PHÄT
 KILI KILAYA / SARVA PAPAM HUNG HUNG HUNG
 BENZA KILI KILAYA BENZA DHARO AJNYA PAYATI KAYA WAKA
 TSITTA BENZA KILI KILAYA HUNG PHÄT
 OM A KRODHÉ KAMUDGARA HUNG PHÄT
 OM BENZA KRODHA MAHA BALA / HANA DAHA PATSA / BIDHAM
 SAYA DZATI LAMBO DHARI / UTSUSHMA KRODHA HUNG PHÄT

dag la milam ngänpa dang / tshänma ngänpa dang / te ngänpa
 dang / ye kyi dü yöpa dang / me kyi si langpa dang / bar gyi
 tsän thröpa dang / tshe la nöpa dang / päl la jabpa dang / gyag
 la kuwa dang / khor la tshewa dang / longchö dang sönam la
 nöpar jepa dang / sem la dug ngäl kyepar jepa thamche rig
 ngag di che do

phurbü dabwo / thowe dung ngo / chagye nän no

བདག་ལ་མི་ལམ་ངན་ས་དང་། མཚན་མ་ངན་ས་དང་། ལྷ་ས་ངན་ས་དང་།
 ཡས་གྱི་བདུད་གཡོས་ས་དང་། མས་གྱི་སྲི་ལངས་ས་དང་། བར་གྱི་བཅན་ཁྲོས་
 ས་དང་། ཚེ་ལ་གཞོན་ས་དང་། དཔལ་ལ་འཇམ་ས་དང་། རྒྱགས་ལ་རྒྱ་བ་དང་།
 འཁོར་ལ་འཚེ་བ་དང་། འོངས་སྡོད་དང་བསོད་ནམས་ལ་གཞོན་སར་བྱེད་ས་དང་།
 སེམས་ལ་སྐྱག་བསྐྱེད་སྐྱེད་སར་བྱེད་ས་ཐམས་ཅད་རིག་སྐྱགས་འདིས་བཅད་
 ཇོ། ལུང་བུས་གདབ་ལོ། རོ་བས་བརྟུང་ངོ། ལྷག་རྒྱས་མནན་ལོ།

namaḥ samanta buddhānāṃ kāya vāk citta vajrāṇāṃ |
 oṃ gha gha ghātaya ghātaya sarva duṣṭān mārāya | all
 hostility, evil schemes and harmful intentions towards me
 mārāya phaṭ phaṭ | kīli kīlaya sarvapāpān hūṃ hūṃ hūṃ |
 vajrakīli kīlaya vajradharodājñāpayati kāya vāk cittam
 kīli kīlaya hūṃ phaṭ | oṃ akrodhe kamudgara hūṃ phaṭ |
 oṃ vajrakrodha mahābala hana daha paca vidhvamsaya
 jaṭilambodari ucchuṣma krodha hūṃ phaṭ

All nightmares, evil portents, inauspicious omens, māras stirring above,
 spirits rising below, and demons raging in between, and all those who
 endanger my life, rob me of my glory, pillage my wealth, harm my family
 and friends, destroy my prosperity and merit, and afflict my mind—all
 are eliminated through this vidyā-mantra!

They are struck with the kīla! Pounded with the hammer! And suppressed
 beneath the seal!

བ་མཆེས་མཆོ་བུ་རྒྱུ་ལྟེ། །ཀུ་ལ་སྐྱ་ལྟེ་བུ་རྒྱུ་ལྟེ། འོ་ལྷ་ལྷ་སྐྱ་ལ་སྐྱ་ལྷ་ལྷ་ལ། སུ་བུ་རྒྱུ་
 ལྷ་ར་ལ། བདག་ལ་རྣམ་པར་ཆེ་བ་ཐམས་ཅད་ལྷ་ར་ལ་པའ་པའ། གྱི་ལི་གྱི་ལ་ལ་
 སུ་བུ་སྐྱ་རྒྱུ་རྒྱུ་བུ། བུ་རྒྱུ་ལི་གྱི་ལ་ལ་ བུ་རྒྱུ་རྒྱུ་ལྷ་རྒྱུ་བ་ལ་ཏེ། ཀུ་ལ་སྐྱ་ལྟེ་
 བུ་རྒྱུ་ལ་ལ་རྒྱུ་པའ། འོ་ཨ་ཤི་རྒྱུ་ཀ་ ལྷ་རྒྱུ་ར་རྒྱུ་པའ། འོ་བུ་རྒྱུ་ལྷ་ ལ་རྒྱུ་བ་ལ་
 ཏེ་བུ་ཏེ་ བ་ཅ་ལི་རྒྱུ་ས་ལ་ ར་ཏེ་ལ་རྒྱུ་རྒྱུ་ལྷ་ ལྷ་རྒྱུ་ལྷ་རྒྱུ་པའ།

NAMA SAMENTA BUDDHA NAM KAYA WAKA TSITTA BENZA NAM
 OM GHAGHA GHATAYA GHATAYA SARVA DUSHTAM MARAYA
 DAG LA NAMPAR TSHEWA THAMCHE MARAYA PHÄT PHÄT
 KILI KILAYA / SARVA PAPAM HUNG HUNG HUNG
 BENZA KILI KILAYA BENZA DHARO AJNYA PAYATI KAYA WAKA
 TSITTA BENZA KILI KILAYA HUNG PHÄT
 OM AKRODHÉ KAMUDGARA HUNG PHÄT
 OM BENZA KRODHA MAHA BALA / HANA DAHA PATSA / BIDHAM
 SAYA DZATI LAMBO DHARI / UTSUSHMA KRODHA HUNG PHÄT

dag la mikha ngänpa mawa dang / thrama ngänpa jugpa dang /
 jur dang käl yug gelpa dang / tho gong du drälwa dang / ma
 babpar bebpa dang / de chen la nyegpa dang / thrang chen la
 gugpa dang / chi zhing la nöpa dang / phug kyi nor la kuwa dang /
 gö chug la nöpa / chän gyi bu la nöpa / tän gyi drog la nöpar jepa
 thamche rig ngag di che do

phurbü dabwo / thowe dung ngo / chagye nän no

བདག་ལ་མི་ཁ་ངན་པ་སྐྱབ་དང་། སྐ་མ་ངན་པ་འཇུག་པ་དང་། བྱར་དང་སྐྱལ་
 ཡུག་འགོལ་པ་དང་། མཐོ་གོང་དུ་སྐྱལ་པ་དང་། དམའ་བབ་པར་འབེབས་པ་དང་།
 སྒྲི་ཆེན་ལ་སྒྲེག་པ་དང་། འཕྲང་ཆེན་ལ་སྐྱུག་པ་དང་། སྤྱིའི་ཞིང་ལ་གཞོད་པ་
 དང་། སྤུགས་གྱི་ལོར་ལ་རྒྱ་བ་དང་། སྐྱོའི་སྤུགས་ལ་གཞོད་པ། མཆེན་གྱི་བྱ་ལ་
 གཞོད་པ། གཏན་གྱི་གོགས་ལ་གཞོད་པར་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་རིག་སྤྲུགས་འདིས་
 བཅད་དོ། སྤར་བྱས་གདབ་པོ། ཐོ་བས་བརྒྱུང་ངོ། སྤུག་རྒྱས་མཐུན་ལོ།

namaḥ samanta buddhānāṃ kāya vāk citta vajrāṇāṃ | oṃ
 gha gha ghātaya ghātaya sarva duṣṭān mārāya | all that
 harms me mārāya phaṭ phaṭ | kīli kīlaya sarvapāpān hūṃ
 hūṃ hūṃ | vajrakīli kīlaya vajradharodāññāpayati kāya vāk
 cittam kīli kīlaya hūṃ phaṭ | oṃ akrodhe kamudgara hūṃ
 phaṭ | oṃ vajrakrodha mahābala hana daha paca vidhvamṣaya
 jaṭilambodari ucchuṣma krodha hūṃ phaṭ

All those who slander or gossip about me, who bring me misery and
 misfortune, prevent me from advancing and force me to move down,
 plot against me to increase their territory, ambush me, destroy my public
 property, steal my private wealth, harm my livestock, hurt my darling
 children and life-partner—are eliminated through this vidyā- mantra!

They are struck with the kīla! Pounded with the hammer! And suppressed
 beneath the seal!

བ་མཚམས་མཚན་བུ་ལྷོ་ལྷོ། ཀུ་ཡ་ལྷ་ལྷོ་བཟླ་ལྷོ། ཨོ་ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ཡ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ སམ་དུལྷོ་
 ལྷ་ར་ལ། བདག་ལ་སྣང་བའི་དག་དང། གཞོན་བའི་བགོགས་ཐམས་ཅད་ལྷ་ར་ལ་
 བའ་བའ། ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ལ་ སམ་སྣ་བེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། བཟླ་ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ལ་ བཟླ་ལྷོ་རོང་
 ལྷོ་ལ་ལ་ཏེ། ཀུ་ཡ་ལྷ་ལྷོ་ བཟླ་ཀྱི་ལ་ལ་ལྷོ་བའ། ཨོ་ཨ་ཀྱི་ལྷོ་ཀ་ ལྷོ་ར་ལྷོ་བའ།
 ཨོ་བཟླ་ཀྱི་ལྷོ་ མ་ལྷ་བ་ལ་ ཏ་བ་ད་ཏ་ བ་ཅ་བེ་ལྷོ་ས་ལ་ ར་འི་ལལྷོ་ལྷ་ར་ ལྷོ་ལྷོ་ཀྱི་
 ལྷོ་ལྷོ་བའ། དཀོན་མཚོ་ག་གི་དབུ་འཕང་སྣང་བ་དང། སངས་རྒྱལ་གྱི་བསྟན་བ་

NAMA SAMENTA BUDDHA NAM KAYA WAKA TSITTA BENZA NAM

OM GHAGHA GHATAYA GHATAYA SARVA DUSHTAM MARAYA

DAG LA DANGWE DRA DANG / NÖPE GEG THAMCHE MARAYA
PHÄT PHÄT

KILI KILAYA / SARVA PAPAM HUNG HUNG HUNG

BENZA KILI KILAYA BENZA DHARO AJNYA PAYATI KAYA WAKA
TSITTA BENZA KILI KILAYA HUNG PHÄT

OM AKRODHÉ KAMUDGARA HUNG PHÄT

OM BENZA KRODHA MAHA BALA / HANA DAHA PATSA / BIDHAM
SAYA DZATI LAMBO DHARI / UTSUSHMA KRODHA HUNG PHÄT

könchog gi uphang mäpa dang / sangye kyi tänpa shigpa dang /
 dorje lobpön gyi ku la dowang / checham dräl yong la tshewa
 dang / dag gi lü la do zhing rig la nyegpa dang / lü la drül tar
 thrilwa dang / go la tra tar du zawa dang / mig ngän gyi che
 re tapa dang / khangän du mawa dang / sampa ngänpa dung
 nge sempa dang / drälwe zhing chu la togpa thamche rig ngag
 di che do

phurbü dabwo / thowe dung ngo / chagye nän no

བཞིག་པ་དང་། རྗེ་སྒྲོན་དཔོན་གྱི་སྐུ་ལ་སྡོམ་བ་དང་། མཆེད་སྐྱམ་ཏུ་ལ་ཡོངས་
 ལ་འཆེ་བ་དང་། བདག་གི་ལུས་ལ་སྡོམ་ཞིང་རིགས་ལ་སྡོམ་བ་དང་། ལུས་ལ་
 སྐྱུ་ལ་སྐྱར་འབྲིལ་བ་དང་། མགོ་ལ་སྐྱ་སྐྱར་དུ་བ་དང་། མིག་ངན་གྱི་ཅེ་རེ་བཟླ་
 པ་དང་། ཁ་ངན་དུ་སྐྱ་བ་དང་། བསམ་བ་ངན་བ་དུང་རེ་སེམས་བ་དང་། སྐྱལ་
 བའི་ཞིང་བརྩུ་ལ་གཏོགས་པ་ཐམས་ཅད་རིག་སྤྲུགས་འདིས་བཅད་དོ། ལུས་བྱས་
 གདབ་པོ། རོ་བས་བརྩུང་དོ། ལུག་རྒྱས་མནན་ནོ།

namaḥ samanta buddhānāṃ kāya vāk citta vajrāṇāṃ |
 oṃ gha gha ghātaya ghātaya sarva duṣṭān mārāya | all
 spiteful enemies and harmful forces mārāya phaṭ phaṭ |
 kīli kīlaya sarvapāpān hūṃ hūṃ hūṃ | vajrakīli kīlaya
 vajradharodāññāpayati kāya vāk cittaṃ kīli kīlaya hūṃ phaṭ |
 oṃ akrodhe kamudgara hūṃ phaṭ oṃ vajrakrodha mahābala
 hana daha paca vidhvamsaya jaṭilambodari ucchuṣma krodha
 hūṃ phaṭ

All those who disgrace the Three Jewels, destroy the teachings of the
 Buddha, endanger the life of the vajra master, harm my Dharma siblings,
 endanger my life and attack my family, coil like snakes around my body,
 itch like hairs on the head, stare at me with wicked eyes, speak to me in
 vulgar tones, or harbor bad intention and evil schemes, and those who
 display the ten reasons for liberation—all are eliminated through this
 vidyā-mantra!

They are struck with the kīla! Pounded with the hammer! And suppressed
 beneath the seal!

བ་མཚམས་མཚན་བྱུང་ལྟོ། ཀུ་ལ་ལྷ་ཉེད་བཟོ་ལྟོ། འོ་ལྷ་ལྷ་ ལྷ་རྒྱུ་ལ་ལྷ་རྒྱུ་ལ། སམ་དུའོ་
 ལྷ་ར་ལ། བདག་ལ་སྲ་དག་སྲང་བ་དང་། ལྷི་དག་སེམས་བ་ཐམས་ཅད་ལྷ་ར་
 བའ་བའ། ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ལ་ སམ་སྲ་པོ་རྩི་རྩི་རྩི། བཟོ་ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ལ་ བཟོ་རྩི་རོད་
 ལྷ་རྩི་བ་ལ་ཉི་ ཀུ་ལ་ལྷ་ཉེད་ བཟོ་ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ལ་རྩི་བའ། འོ་འ་ཀྱོ་རྩི་ཀ་ ལྷ་ར་
 རྩི་བའ། འོ་བཟོ་ཀྱོ་རྩི་ མ་རྒྱ་བ་ལ་ ཉ་བ་ད་ཉ་ བ་ཅ་ བི་རྩི་ས་ལ་བི་རྩི་ས་ལ་ ར་ཉི་
 ལ་ལྷོ་རྩི་ར་ ལྷ་ལྷོ་རྩི་རྩི་བའ།

NAMA SAMENTA BUDDHA NAM KAYA WAKA TSITTA BENZA NAM
 OM GHAGHA GHATAYA GHATAYA SARVA DUSHTAM MARAYA
 DAG LA NGA DRA DANGWA DANG / CHI DRAR SEMPA THAMCHE
 MA RA PHÄT PHÄT
 KILI KILAYA SARVA PAPAM HUNG HUNG HUNG
 BENZA KILI KILAYA BENZA DHARO AJNYA PAYATI KAYA WAKA
 TSITTA BENZA KILI KILAYA HUNG PHÄT
 OM AKRODHÉ KAMUDGARA HUNG PHÄT
 OM BENZA KRODHA MAHA BALA HANA DAHA PATSA / BIDHAM
 SAYA BIDHAM SAYA / DZATI LAMBO DHARI / UTSUSHMA
 KRODHA HUNG PHÄT

zung di yöntän sam gyi mi khyab te
 sa la tab na sa ge / drag la tab na drag nyil / shing la tab na
 shing kem / chu la tab na chu che / me la tab na me shi / lung
 la tab na lung che

nampar shepe lüchän nam la möchi gö

གཟུངས་འདིའི་ཡོན་ཏན་བསམ་གྱིས་མི་བྲལ་སྟེ། ས་ལ་བཏབ་ན་ས་
 འགས། བྲག་ལ་བཏབ་ན་བྲག་སྐྱེལ། ་ཤིང་ལ་བཏབ་ན་ཤིང་སྐྱེལ། རྩ་ལ་བཏབ་
 བ་རྩ་ཆད། མེ་ལ་བཏབ་ན་མེ་ཤི། རླུང་ལ་བཏབ་ན་རླུང་ཆད། རྣམ་བར་ཤེས་
 པའི་ལུས་ཅན་རྣམས་ལ་སྣོས་ཅི་དགོས།

namaḥ samanta buddhānāṃ kāya vāk citta vajrāṇāṃ | oṃ
 gha gha ghātaya ghātaya sarva duṣṭān mārāya | all the anger
 of enemies of the past and harmful intentions of enemies of
 the future mārāya phaṭ phaṭ | kīli kīlaya sarvapāpān hūṃ
 hūṃ hūṃ | vajrakīli kīlaya vajradharodāññāpayati kāya vāk
 cittam kīli kīlaya hūṃ phaṭ | oṃ akrodhe kamudgara hūṃ
 phaṭ | oṃ vajrakrodha mahābala hana daha paca vidhvamsaya
 jaṭilambodari ucchuṣma krodha hūṃ phaṭ

The qualities of this dhāraṇī are inconceivable.

- Direct it at the ground and the ground will crack,
- Direct it at a rock and the rock will crumble,
- Direct it at a tree and the tree will wither,
- Direct it at a stream and the stream will halt,
- Direct it at a fire and the fire will perish,
- Direct it at wind and the wind will stop.

What need then to mention the effect on conscious beings?"

དེ་ནས་རྗེ་རྗེ་སྒྲེང་མོས་བཅོམ་ལྡན་འདས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསོལ་དྲོ། །བདག་སྟོན་
བྱུང་བའི་དུས་ན་བསྐྱལ་བ་གངས་མེད་བའི་པ་རོལ་ཏུ་བྱུང་མེད་ཀྱི་སྒྲུངས་དུས་སུ་
བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་བ་ཡང་དག་པར་རྗོགས་པའི་
སངས་རྒྱས་དཔལ་བཟུན་བའི་སྡེ་མཚོན་ཆའི་རྒྱལ་པོ་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ག་ཉེན་དུ་བྱོན་
ཏེ། བྱུག་གསེར་གྱི་མདོག་ཅན་བདག་གི་སྤྱི་པོར་བཞག་ནས་འདི་སྐད་ཅེས་བཀའ་
སྤྲུལ་དྲོ། །རིགས་ཀྱི་བུ་མོ་བྱིད་ཀྱིས་གསང་སྤྲུགས་ཀྱི་སྣང་པོ་འདི་ག་བྱུངས་སུ་བཟུང་

dene dorje der mö chomdände la dike che söl to

dag ngön jungwe dü na kälpa drangmepe pharöl tu büme kyi
lang dü su chomdände dezhin shegpa drachompa yangdagpar
dzogpe sangye pa tänpe de tshönche gyälpo zhe jawa jigten
du jön te

chag ser gyi dogchän dag gi chiwor zhag ne dike che katsäl
to / rig kyi bumo khye kyi sang ngag kyi nyingpo di zung su
zung la yi la gyi shig / detar je na chi maongpe dü dränpa na
dorje dermo zhe jawar lü lang ne / semchän thamche la phänpa
dang dewa chenpo je do

rigpa dzinpa nam kyi thu dang / pungnyen dang / ngödrub
terwar je do / rigpa dzinpa dag zung ngag di dang thräpa
nam ngön sangye drangmepa la chöpa phül zhing / gewe
tsawa gyacher jäpa yin no / mönlam tabpe gewäshe nyen dang
thräpar gyur ro

ལ་ཡིད་ལ་གྱིས་ཤིག། །དེ་ལྟར་བྱས་ན་སྤྱིས་མ་འོངས་པའི་དུས་བྲན་པ་ན་དོ་རྗེ་སྤྱོད་
མོ་ཞེས་བྱ་བར་ལུས་སྦྲངས་ནས། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་པན་པ་དང་བདེ་བ་ཆེན་
པོ་བྱེད་དོ། །རིག་པ་འཛིན་པ་རྣམས་ཀྱི་མཐུ་དང་། དཔུང་གཉེན་དང་། དངོས་གྲུབ་
སྤྱོད་བར་བྱེད་དོ། །རིག་པ་འཛིན་པ་དག་གཟུངས་སྤྲུགས་འདི་དང་ཕྱད་པ་རྣམས་
སྡོན་སངས་རྒྱས་གངས་མེད་པ་ལ་མཚོན་པ་ལུལ་ཞིང་། དགོ་བའི་རྩ་བ་རྒྱ་ཆེར་བྱས་
པ་ཡིན་ལོ། །སློན་ལམ་བཏབ་པའི་དགོ་བའི་བཤེས་གཉེན་དང་ཕྱད་པར་འགྱུར་ལོ། །

Then Vajraṅakhī said to the Blessed One:

“In former times, countless eons ago, when I took the form of a woman, the Blessed One, the Tathāgata, the Arhat, the complete and perfect Buddha named Dṛḍhaśūraṅāsenapraharaṅarāja appeared in the world.

He placed his golden hand on my head and said: ‘Noble daughter, take this dhāraṅī, the essence of the Secret Mantra, and memorize it! If you do, in the future, you shall become renowned as Vajraṅakhī. In this form you will bring great benefit and happiness to all sentient beings.

This dhāraṅī will grant you the power, allegiance, and siddhis of the vidyādhara. Vidyādhara who encounter this dhāraṅī have formerly made offerings to countless buddhas and nurtured the roots of virtue extensively. Thus they meet a spiritual friend according to their aspirations.

གཟུངས་སྐྱུགས་འདི་ཟུངས་སུ་བཟུང་ཞིང་། བཟླས་བཟོད་བྱས་པའི་འདིག་ཉེན་གསུམ་
 ཉ་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་འགྱུར་རོ། །འིང་པོར་མི་ཐོགས་པར་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་བདེ་བ་ཅན་
 གྱི་འདིག་ཉེན་གྱི་ཁམས་སུ་བཟླ་ལ་བརྟུམ་ཏེ་སྐྱེ་བར་འགྱུར་རོ། །འིག་པ་འདིལ་པ་རྣམས་
 གཟུངས་སྐྱུགས་འདི་ཉེན་ལན་གསུམ་མཚན་ལན་གསུམ་དུ་འདོན་པར་བྱའོ། །སེམས་
 ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་ལྡན་པས་སྦྱོད་པ་བག་ཡོད་པ་དང་ལྡན་པར་གྱིས་ཤིག། །ང་དང་
 དགོ་བའི་བཤེས་གཉེན་ལ་བཀུར་བར་གྱིས་ཤིག། །ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། །དེ་ནས་བཙོམ་

zung ngag di zung su zung zhing / däjö jäpa ni jigten sum na
 nampar gyälwar gyur ro / ringpor mi thogpar sangye kyi zhing
 dewachän gyi jigten gyi kham su pema la dzü te kyewar gyur ro /
 rigpa dzinpa nam zung ngag di nyin län sum tshän län sum du
 dönpar ja'o / semchän thamche dewa dang dänpä chöpa bagyö
 pa dang dänpar gyi shig / nga dang gewäshe nyen la kurwar
 gyi shig / che katsäl to

dene chomdände kyi dorje khandroma la töpa
 päl dang dänpä dorje dermo khyö
 khanyam de la röl dze thromö ku
 chagpe dang kyi throwö ku la thril
 päldän khandro khyö la chagtshäl lo

dene khandroma de zung di damtshig sungpa

lobpön chiwor khur zhing wang dang damtshig sung
 mängag kün la mi pel gönpar sang la drub
 tshog nang mi dro damtshig nyam dangkha mi se
 chö dang tor tshogkhor de dü zhirja

ལྷན་འདས་ཀྱིས་རྗེ་རྗེ་མཁའ་འགོ་མ་ལ་བསྟོད་པ། དཔལ་དང་ལྷན་པའི་རྗེ་རྗེ་སྟེར་མོ་
 ཁྱོད། །མཁའ་མཉམ་བདེ་ལ་རོལ་མཛད་ཁྱོམ་འོས། །ཚགས་པའི་མདངས་ཀྱིས་ཁྱོ་བའི་སྐྱུ་
 ལ་འཁྲིལ། །དཔལ་ལྷན་མཁའ་འགོ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དེན་ས་མཁའ་འགོ་མ་དེས་
 གཞུངས་འདྲིའི་དམ་ཚིག་གསུངས་པ། སྟོབ་དཔོན་སྐྱེ་བོར་འཁྱུང་ཞིང་དབང་དང་དམ་ཚིག་
 བསྟུང། །མན་ངག་ཀུན་ལ་མི་སྤེལ་དགོན་པར་གསངས་ལ་སྐྱུ་བ། །ཚོགས་ནང་མི་འགོ་
 དམ་ཚིག་ཉམས་དང་ཁ་མི་སྟེ། །མཚོད་དང་གཏོར་ཚོགས་འཁོར་འདས་དུས་བཞིར་བྱ། །

Once they memorize and recite this dhāraṇī, they rise victorious over the three worlds. It will not be long before they take miraculous birth within a lotus in the realm of the buddhafiield Sukhāvati. Vidyādhara, recite this dhāraṇī three times during the day and three times at night. Thus all sentient beings will be fulfilled and act conscientiously in all actions. Have faith in me and your spiritual friends.”

The Blessed One then commended the Vajraḍākinī:

“Awesome Vajraṅkhī, Vajra Claw,
 In your wrathful form, you revel in infinite bliss,
 And passionately embrace your wrathful consort.
 Glorious ḍākinī in all your splendour: homage be to you!”

The ḍākinī then pronounced the samayas for this dhāraṇī:

“Respect your master and guard your empowerments and samayas. Do not disseminate the pith instructions, but accomplish them secretly in solitude.
 Do not wander among crowds or mingle with those of degenerated samaya.
 Make offerings, oblations and feast offerings to the beings of saṃsāra and nirvāṇa during the four times.

ལྷ་བས་ཐག་བཅད་སྒོམ་བསྐྱབ་དད་པར་བྱ། །སྲིད་པ་མ་དོར་དམ་ཚིག་ལྷན་ན་
དངོས་གྲུབ་ཐོབ། །ཚེ་འདིའི་རང་དོན་མ་བྱེད་གདམ་ངག་ལོངས། །རང་སེམས་
དཔང་དུ་ཚུགས་ལ་དངོས་གྲུབ་དོན་དུ་གཉེར། །ཞེས་སྐྱེས་པ་དང་། དེ་ནས་བཅོམ་
ལྷན་འདས་གྲིས་རྩོུ་མཁའ་འགྲོམ་དེ་ལ་ལེགས་སོ་ཞེས་བྱ་བ་བྱིན་ཏེ། ལེགས་
སོ་ལེགས་སོ། །རིག་བ་འཛིན་པ་རྣམས་དེ་བཞིན་དུ་དད་པར་གྲིས་ཤིག། །བཅོམ་
ལྷན་འདས་གྲིས་དེ་སྐོད་ཅེས་བཀའ་ཅེས་བཀའ་སྐྱེལ་ནས། དགོ་སྲོང་གི་དགོ་

tawe thagche gom drub dāpar ja / chöpa ma dor damtshig dän na
ngödrub thob / tshe di rangdön ma je dam ngag long / rangsem
wang du tshug la ngödrub döndu nyer / zhe mäpa dang / dene
chomdände kyi dorje khandroma de la leg so zhe jawa jin te

leg so leg so / rigwa dzinpa nam dezhindu dāpar gyi shig /
chomdände kyi deke che ka che katsäl ne

gelong gi gendün chenpo nam dang / päl dorje dermo dang /
rigpa dzinpe gendün chenpo dang / lha dang mi dang nöjin dang /
sinpo dang driza dang / lha mayin dang / namkha ding dang /
miam chi dang / to chhe chenpo dang / mi dang mi mayin dedag
dang / thamche dang dānpä khor dedag yi rang te

chomdände kyi sungpa la ngönpar tö do

འདུན་ཆེན་སོ་རྣམས་དང་། དཔལ་རྗེ་རྗེ་སྤེར་སོ་དང་། རིག་པ་འཛིན་པའི་
 དགོ་འདུན་ཆེན་སོ་དང་། ལྷ་དང་མི་དང་གཞོན་སྲིན་དང་། སྲིན་སོ་དང་བྱི་བ་
 དང་། ལྷ་མ་ཡིན་དང་། ཉམ་མཁའ་ལྷིང་དང་། མིའམ་ཅི་དང་། ལྷོ་འབྲེ་ཆེན་
 སོ་དང་། མི་དང་མི་མ་ཡིན་དེ་དག་དང་། ཐམས་ཅད་དང་ལྷན་པའི་འཁོར་དེ་
 དག་ཡི་རང་སྟེ། བཅོམ་ལྷན་འདས་ཀྱིས་གསུངས་པ་ལ་མངོན་པར་བསྟོད་
 བོ། །དཔལ་རྗེ་རྗེ་སྤེར་སོ་ཞེས་བྱ་བའི་གཟུངས་རྗོགས་སོ། ། ། ། མཛུགས།

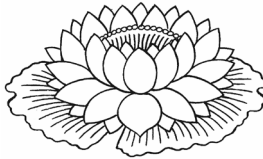
Resolve through the view, practise meditation, and be faithful.
 By maintaining the samayas, without rejecting the secret conduct, you
 will receive the siddhis.
 Follow the oral instructions without prioritizing the pleasures of this life.
 Learn to control your mind and pursue accomplishment.”

Thereupon the Blessed One approved the words of the Vajra Ḍākinī:
 “Excellent, excellent indeed! Vidyādharas, you should gain conviction that
 it is so!”

When the Blessed One had said this, the great gathering of monks, glorious
 Vajraṅakhī and the great gathering of vidyādharas together with the whole
 assembly of gods, humans, yakṣas, rakshasas, gandharvas, asuras, garuḍas,
 kinnaras, mahoragas—all human beings and spirits—rejoiced and praised
 the speech of the Blessed One.

Thus concludes the Dhāraṇī of Glorious Vajraṅakhī.

Maṅgalaṃ!



*Printed on 100% biodegradable and recyclable certified paper,
at Albagnano Healing Meditation Centre, Italy*



KUNPEN LAMA GANGCHEN

INSTITUTE FOR THE STUDY AND DISSEMINATION OF VAJRAYANA BUDDHISM IN THE WEST

Affiliated with the Italian Buddhist Union

MILAN

Via Marco Polo, 13
20124 Milano (MI) Italy
Tel +39 02 29010263
kunpen@gangchen.it
kunpen.ngalso.org

ALBAGNANO

Via Campo dell'Eva, 5
28813 Albagnano di Bèe (VB) Italy
Tel +39 0323 569601
reception@kunpen.it
kunpen.ngalso.org